

L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008

**L-investigazzjoni tal-inċidenti fis-settur tat-trasport marittimu \*\*\*II**

P6\_TA(2008)0444

**Riżoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew tal-24 ta' Settembru 2008 dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill fir-rigward tal-adozzjoni ta' direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi l-prinċipji fundamentali li jirregolaw l-investigazzjoni tal-inċidenti fis-settur tat-trasport marittimu u li temenda d-Direttivi 1999/35/KE u 2002/59/KE (5721/5/2008 — C6-0226/2008 — 2005/0240(COD))**

(2010/C 8 E/40)

(Proċedura ta' kodeċiżjoni: it-tieni qari)

*Il-Parlament Ewropew,*

- wara li kkunsidra l-pożizzjoni komuni tal-Kunsill (5721/5/2008 — C6-0226/2008) <sup>(1)</sup>,
- wara li kkunsidra l-pożizzjoni tiegħu fl-ewwel qari <sup>(2)</sup> dwar il-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (COM(2005)0590),
- wara li kkunsidra l-Artikolu 251(2) tat-Trattat KE,
- wara li kkunsidra l-Artikolu 62 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
- wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni għat-tieni qari tal-Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu (A6-0332/2008),

1. Japprova l-pożizzjoni komuni kif emendata;
2. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni.

<sup>(1)</sup> ĠU C 184 E, 22.7.2008, p. 23.

<sup>(2)</sup> ĠU C 74 E, 20.3.2008, p. 546.

**P6\_TC2-COD(2005)0240**

**Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fit-tieni qari fl-24 ta' Settembru 2008 bil-ħsieb tal-adozzjoni tad-Direttiva 2008/.../KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li tistabbilixxi l-prinċipji fundamentali li jirregolaw l-investigazzjoni ta' inċidenti fis-settur tat-trasport marittimu u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 1999/35/KE u d-Direttiva 2002/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 80 (2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

**L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008**

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regġuni <sup>(2)</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat <sup>(3)</sup>,

Billi:

- (1) Għandu jinżamm livell ġenerali għoli ta' sigurtà fit-trasport marittimu fl-Ewropa u għandu jsir kull sforz sabiex jitnaqqas l-għadd ta' diżgrazzji u incidenti marittimi.
- (2) L-investigazzjonijiet tekniċi fil-pront meta jsehhu xi diżgrazzji fuq il-baħar itejbu s-sigurtà marittima billi jghinu halli jiġu pprevenuti milli jsehhu mill-ġdid diżgrazzji simili li jwasslu għal imwiet, telf ta' vapuri u t-tniġġis tal-ambjent marittimu.
- (3) Il-Parlament Ewropew, fir-riżoluzzjoni tiegħu tal-21 ta' April 2004 sabiex tittejjeb is-sigurtà fuq il-baħar <sup>(4)</sup>, heġġeġ lill-Kummissjoni sabiex tressaq proposta għal direttiva dwar l-investigazzjoni tal-incidenti fit-trasport marittimu.
- (4) L-Artikolu 2 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Dritt Marittimu tal-10 ta' Diċembru 1982 (|| "UNCLOS"), jistabbilixxi d-dritt tal-Istati kostali sabiex jinvestigaw il-kawża ta' kwalunkwe diżgrazzja marittima li ssehh fil-limiti tal-ibhra territorjali tagħhom li għandha mnejn tkun ta' riskju għall-hajja jew għall-ambjent, li tinvolvi l-awtoritajiet tat-tiftix u s-salvataġġ ta' dak l-Istat, jew li b'xi mod iehor taffettwa lil dak l-Istat.
- (5) L-Artikolu 94 tal-UNCLOS jistabbilixxi li l-Istati tal-bandiera inkwistjoni għandhom jaraw li ssir inkjesta minn jew quddiem persuna jew persuni kkwalfikata(i) kif jixraq dwar ċerti diżgrazzji jew incidenti tan-navigazzjoni fl-ibhra internazzjonali.
- (6) Ir-Regolament I/21 tal-Konvenzjoni Internazzjonali għas-Sigurtà tal-Hajja fuq il-Baħar tal-1 ta' Novembru 1974 (|| "SOLAS 74"), il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar is-Sinjal tat-Tagħbija, tal-5 ta' April 1966 u l-Konvenzjoni Internazzjoanli għall-Prevenzjoni tat-Tniġġis mill-Bastimenti, tat-2 ta' Novembru 1973 jistabbilixxu r-responsabbiltà tal-Istati tal-bandiera sabiex dawn imexxu investigazzjonijiet dwar id-diżgrazzji u jgħaddu dak kollu li jirriżulta li jkollu x'jaqsam ma' dan lill-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali (IMO).
- (7) L-Kodiċi għall-implimentazzjoni tal-Istrumenti Mandatorji tal-IMO, anness mar-Riżoluzzjoni A.973(24) tal-Assemblea tal-IMO tal-1 ta' Diċembru 2005, ifakkar l-obbligu tal-Istati tal-bandiera sabiex dawn jiżguraw li l-investigazzjonijiet dwar is-sigurtà marittima jitmexxew minn investigaturi kkwalfikati kif jixraq, li jkunu kompetenti f'dak li għandu x'jaqsam mad-diżgrazzji u l-incidenti marittimi. Barra minnhekk, dak il-Kodiċi jirrikjedi lill-Istati tal-bandiera sabiex ikunu ppreparati li jipprovdu investigaturi kkwalfikati għal dak il-għan, irrispettivament mill-inhawi tad-diżgrazzja jew l-incident.
- (8) Għandu jittiehed kont ukoll tal-Kodiċi għall-Investigazzjoni tad-Diżgrazzji u l-Incidenti Marittimi anness mar-Riżoluzzjoni A.849 tal-Assemblea tal-IMO fis-27 ta' Novembru 1997 (|| "Kodiċi tal-IMO għall-Investigazzjoni tad-Diżgrazzji u l-Incidenti Marittimi"), li jipprovdi għall-implimentazzjoni ta' metodu komuni għall-investigazzjoni tas-sigurtà f'dak li għandhom x'jaqsmu d-diżgrazzji u l-incidenti marittimi u l-kooperazzjoni bejn l-Istati sabiex jiġu identifikati l-fatturi li jwasslu għal diżgrazzji u incidenti marittimi. Għandu jittiehed kont tar-Riżoluzzjoni A.861(20) tal-Assemblea tal-IMO tas-27 ta' Novembru 1997 u tar-Riżoluzzjoni MSC. 163(78) tal-Kumitat tas-Sigurtà Marittima tal-IMO tas-17 ta' Mejju 2004, li jipprovdu definizzjoni ta' registraturi tad-data tul il-vjaġġ.

<sup>(1)</sup> ĠU C 318, 23.12.2006, p. 195.

<sup>(2)</sup> ĠU C 229, 22.9.2006, p. 38.

<sup>(3)</sup> Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-25 ta' April 2007 (ĠU C 74 E, 20.3.2008, p. 546), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tas-6 ta' Ġunju 2008 (ĠU C 184 E, 22.7.2008, p. 23) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-24 ta' Settembru 2008.

<sup>(4)</sup> ĠU C 104 E, 30.04.2004, p. 730.

L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008

- (9) Waqt li jkunu qed iwettqu investigazzjonijiet ta' sigurtà ta' diżgrazzji u incidenti marittimi, l-Istati Membri għandhom jieħdu kont tal-Linji gwida dwar it-trattament ġust tal-baħħara fil-każ ta' accident marittimu anness mar-Riżoluzzjoni LEG.3(91) tal-Kumitat Legali tal-IMO u tal-Korp Governattiv tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol tas-27 ta' April 2006 ■.
- (10) Id-Direttiva tal-Kunsill 1999/35/KE tad-29 ta' April 1999 dwar sistema ta' sħarriġ obligatorju għall-operazzjoni bla periklu ta' laneċ ro-ro regolari u servizzi ta' inġenji tal-baħar ta' veloċità kbira għall-passiġġieri <sup>(1)</sup> tirrikjedi li l-Istati Membri jiddefinixxu, fil-qafas tas-sistemi ġuridici rispettivi tagħhom, status ġuridiku li jippermettilhom u lil kwalunkwe Stat Membru li jkollu interess sostanzjali sabiex jippartecipaw, jikkooperaw, jew, fejn ikun previst skond il-Kodiċi tal-IMO għall-Investigazzjoni tad-Diżgrazzji u Incidenti Marittimi, li jwettqu kwalunkwe investigazzjoni ta' xi diżgrazzja jew incident marittimu li jkun jinvolve lanċa ro-ro jew inġenji tal-baħar ta' veloċità kbira għall-passiġġieri.
- (11) Id-Direttiva 2002/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2002 li tistabbilixxi sistema ta' informazzjoni u monitoraġġ tat-traffiku tal-bastimenti tal-Komunità <sup>(2)</sup> tirrikjedi li l-Istati Membri jkunu konformi mal-Kodiċi tal-IMO għall-Investigazzjoni tad-Diżgrazzji u l-Incidenti Marittimi u jiżguraw li s-sejbiet tal-investigazzjonijiet tal-incidenti jiġu ppubblikati mill-aktar fis possibbli wara l-konkluzjoni tagħhom.
- (12) It-tweqqi ta' investigazzjoni dwar is-sigurtà ta' diżgrazzji u incidenti li jnvolvu vapuri li jbahħru, jew bastimenti oħrajn fil-port jew żoni marittimi ristretti oħra, b'mod imparzjali huwa ta' importanza ewlenija għall-istabbiliment effettiv taċ-ċirkostanzi u l-kawżi ta' tali diżgrazzja jew incident. Għaldaq-tant, tali investigazzjoni għandha titwettag minn investigaturi kwalifikati taħt il-kontroll ta' korp jew entità indipendenti **mogħnija b'setgħat permanenti tat-teħid ta' deċiżjonijiet**, sabiex jiġi evitat kwalunkwe kunflitt ta' interess.
- (13) L-Istati Membri għandhom, f'konformità mal-leġislazzjoni tagħhom fir-rigward tas-setgħat tal-awtoritajiet responsabbli għall-inkjesta ġudizzjarja u permezz ta' kollaborazzjoni ma' dawk l-awtoritajiet, fejn xieraq, jiżguraw li dawk responsabbli għall-inkjesta teknika jithallew iwettqu l-kompiti tagħhom taħt l-aħjar kondizzjonijiet possibbli.
- (14) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li s-sistemi legali tagħhom jippermettu lilhom u lil kwalunkwe Stat Membru iehor li jkollu interess sostanzjali li jippartecipaw jew li jikkooperaw fi, jew li jmexxu investigazzjonijiet dwar incidenti abbażi tad-dispożizzjonijiet tal-kodiċi tal-IMO għall-Investigazzjoni ta' Diżgrazzji u Incidenti Marittimi.
- (15) Stat Membru jista' jiddelega lil Stat Membru iehor id-dmir li jmexxi investigazzjoni dwar is-sigurtà dwar diżgrazzji jew incidenti marittimi ("investigazzjoni dwar is-sigurtà") jew dmirijiet speċifiċi ta' din l-investigazzjoni, jekk maqbul reċiprokament.
- (16) L-Istati Membri għandhom jagħmlu kull sforz biex ma jitolbux hlas għall-ispejjeż għal assistenza mitluba fil-qafas ta' investigazzjonijiet ta' sigurtà li jnvolvu żewġ Stati Membri jew aktar. Fejn hija meħtieġa assistenza minn Stat Membru li mhux involut fl-investigazzjoni dwar is-sigurtà, l-Istati Membri għandhom jaqblu dwar ir-rimborż tal-ispejjeż imwettqa.
- (17) Skond ir-Regolament V/20 ta' SOLAS 74, il-vapuri tal-passiġġieri u l-vapuri l-oħrajn għajr dawk tal-passiġġieri ta' tunnellaġġ gross ta' 3 000 jew aktar mibnija fl-1 ta' Lulju 2002 jew wara għandhom iġorru registraturi tad-data tul il-vjaġġ li jkunu ta' għajna fl-investigazzjonijiet dwar l-incidenti. Minhabba l-importanza tiegħu fit-tfassil ta' politika sabiex jiġu pprevenuti l-incidenti fit-trasport marittimu, tali apparat għandu jkun meħtieġ sistematikament abbord il-vapuri li jbahħru fuq vjaġġi nazzjonali jew internazzjonali li jidhlu fil-portijiet Komunitarji.

<sup>(1)</sup> ĠU L 138, 1.6.1999, p. 1. ■.

<sup>(2)</sup> ĠU L 208, 5.8.2002, p. 10.

**L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008**

- (18) Id-data pprovduta permezz ta' sistema ta' registraturi tad-data tul il-vjaġġ, flimkien ma' apparat elettroniku ieħor, tista' tintuża kemm retrospettivament wara xi diżgrazzja jew incident marittimu sabiex jiġi investigat x'wassal għal dan, kif ukoll bil-ħsieb ta' prevenzjoni sabiex tinkiseb esperjenza taċ-ċirkustanzi li jafu jwasslu għal incidenti ta' dan it-tip. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li tali data, meta tkun disponibbli, tintuża kif jirraġona għaż-żewġ għanijiet.
- (19) **Għandhom jiġu investigati jew eżaminati b'xi mod ieħor is-sinjali ta' allarm ta' periklu jew l-informazzjoni minn kwalunkwe sors li xi bastiment, jew persuni fuqu jew minnu jinsabu fil-periklu jew li, minhabba xi avveniment li jkollu x'jaqsam mat-thaddim tal-bastiment, hemm xi riskju potenzjali serju ta' danni lill-persuni, lill-istruttura tal-bastiment jew lill-ambjent.**
- (20) Ir-Regolament (KE) Nru 1406/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup> jirrikjedi li l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima (|| 'l-Aġenzija') taħdem mal-Istati Membri sabiex tiżviluppa soluzzjonijiet tekniċi u tipprovdi assistenza teknika konnessa mal-implimentazzjoni tal-legislazzjoni Komunitarja. Fil-qasam tal-investigazzjoni tal-incidenti, l-Aġenzija għandha l-kompitu speċifiku li tiffacilita l-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni fl-iżvilupp, b'kunsiderazzjoni xierqa lis-sistemi ġuridici differenti fl-Istati Membri, ta' metodoloġija komuni għall-investigazzjoni tal-incidenti marittimi skond il-prinċipji internazzjonali li hemm qbil fuqhom.
- (21) F'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1406/2002, l-Aġenzija tiffacilita l-kooperazzjoni f'dak li huwa forniment ta' appoġġ mogħti mill-Istati Membri fattivitajiet dwar investigazzjonijiet, u fl-analiżi tar-rapporti investigattivi dwar l-incidenti eżistenti.
- (22) **Kwalunkwe konkluzjoni li tittiehed mill-analiżi ta' rapporti ta' investigazzjoni eżistenti dwar incidenti li jistgħu jintużaw biex jiġu evitati diżastri futuri u biex titjieb is-sigurtà marittima fl-Unjoni Ewropea, għandha tkun ikkunsidrata fl-iżvilupp jew fil-modifika ta' metodoloġija komuni biex ikunu investigati incidenti marittimi.**
- (23) || Ir-rakkomandazzjonijiet dwar is-sigurtà li jirriżultaw minn investigazzjoni għandhom jitqiesu kif jist-ħoqq mill-Istati Membri **u mill-Komunità.**
- (24) Peress li l-għan tal-investigazzjoni teknika dwar is-sigurtà huwa l-prevenzjoni ta' diżgrazzji jew incidenti marittimi, il-konkluzjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet dwar is-sigurtà m'għandhom fl-ebda ċirkostanza jiddeterminaw ir-responsabbiltà jew iqassmu l-htija.
- (25) Peress li l-għan ta' din id-Direttiva, jiġifieri t-titjib tas-sigurtà marittima fil-Komunità u b'hekk it-tnaqqis tar-riskju ta' diżgrazzji marittimi fil-futur, ma jistgħax jintlaħaq biżżejjed mill-Istati Membri u jista' għalhekk, minhabba l-iskala ||jew ||l-effetti ta' din id-Direttiva, jintlaħaq ahjar fl-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, b'konformità mal-prinċipji tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. F'konformità mal-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ sabiex jintlaħaq dak l-għan.
- (26) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom jiġu adottati bi qbil mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għal eżerċizzju ta' setgħat implementattivi mogħtija lill-Kummissjoni<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> ĠU L 208, 5.8.2002, p. 1. ||.

<sup>(2)</sup> ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. ||.

L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008

(27) B'mod partikolari, il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li temenda din id-Direttiva sabiex jiġu applikati emendi sussegwenti relattivi għall-konvenzjonijiet internazzjonali, protokolli, kodicijiet u riżoluzzjonijiet relatati u li taddotta jew timmodifika l-metodoloġija komuni għall-investigazzjoni ta' diżgrazzji u incidenti marittimi. Għadarba daww il-miżuri huma ta' ambitu ġenerali u mfasla sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, *inter alia* billi jissupplimentawha b'elementi ġodda mhux essenzjali, għandhom jiġu addottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 5a tad-Deċiżjoni 1999/468/KE,

I

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

## Artikolu 1

## Sugġett

1. L-għan ta' din id-Direttiva huwa li tittejjeb is-sigurtà marittima u l-prevenzjoni ta' tniġġis mill-vapuri, u b'hekk jitnaqqas ir-riskju ta' diżgrazzji marittimi futuri, billi:
  - a) tiġi ffaċilitata ż-żamma fil-pront ta' investigazzjonijiet ta' sigurtà u analiżi xierqa ta' diżgrazzji u incidenti marittimi sabiex jiġu ddeterminati l-kawżi tagħhom; u
  - b) jiġi żgurat rappurtar f'waqt u preċiż ta' investigazzjonijiet dwar is-sigurtà u proposti għal azzjoni ta' rimedju.
2. Investigazzjonijiet taħt din id-Direttiva m'għandhomx ikunu konċernati bid-determinazzjoni ta' responsabbiltà jew l-ġhoti ta' tort. Madankollu, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-korp investigattiv jew entità (minn hawn 'il quddiem imsejha il-"korp investigattiv") mhux qed iżomm lura milli jirraporta bis-sħiħ il-kawżi tad-diżgrazzja jew l-incident peress li t-tort jew ir-responsabbiltà jistgħu jkunu dedotti mis-sejbiet.

## Artikolu 2

## Kamp ta' applikazzjoni

1. Din id-Direttiva għandha tapplika għal diżgrazzji, **incidenti u sinjali ta' allarm ta' periklu** marittimi li:
  - a) jinvolvu vapuri li jtajru l-bandiera ta' xi wiehed mill-Istati Membri;
  - b) jsehhu fil-baħar territorjali u l-ilmijiet interni tal-Istati Membri kif definiti f'UNCLOS; jew
  - c) jinvolvu interessi sostanzjali ohra tal-Istati Membri.
2. Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal diżgrazzji, incidenti **u sinjali ta' allarm ta' periklu marittimi** li jinvolvu biss:
  - a) vapuri tal-gwerra u vapuri li jgħorru s-soldati u vapuri ohra li jkunu proprjetà jew li jithaddmu minn Stat Membru u jintużaw biss għal servizz mhux kummerċjali tal-gvern;
  - b) vapuri li ma jithaddmux b'mezzi mekkaniċi, vapuri tal-injam ta' kostruzzjoni primittiva, jotts għad-divertiment u inġenji għad-divertiment li mhumiex impenjati fil-kummerċ, hliet jekk ikunu jew ser ikunu ekwipagġati u jgħorru aktar minn 12-il passigġier għal skopijiet kummerċjali;
  - c) vapuri ta' mghodijiet tal-ilma interni li jithaddmu f'moghodijiet tal-ilma interni;
  - d) bastimenti tas-sajd ta' tul ta' anqas minn 15-il metru;
  - e) unitajiet fissi tat-thaffir lil hinn mill-art.

L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008

Artikolu 3  
Definizzjonijiet

Għall-għanijiet ta' din id-Direttiva:

- 1) "Il-Kodiċi tal-IMO għall-Investigazzjoni ta' Diżgrazzji u Incidenti Marittimi" tfisser il-Kodiċi għall-Investigazzjoni ta' Diżgrazzji u Incidenti Marittimi anness mar-Riżoluzzjoni A.849(20) tal-Assemblea tal-IMO tas-27 ta' Novembru 1997, fil-verżjoni aġġornata tagħha.
- 2) It-termini li ġejjin għandhom jiġu miftiehma skond id-definizzjonijiet misjuba fil-Kodiċi tal-IMO għall-Investigazzjoni ta' Diżgrazzji u Incidenti Marittimi:
  - a) "diżgrazzja marittima";
  - b) "diżgrazzja serja ħafna";
  - c) "incident marittimu";
  - d) "investigazzjoni dwar is-sigurtà marbuta ma' diżgrazzja jew incident marittimu";
  - e) "Stat li jmexxi l-investigazzjoni";
  - f) "Stat li għandu interess sostanzjali".
- 3) **It-termini "diżgrazzja serja" u "diżgrazzja inqas serja" għandhom jiġu miftiehma skond id-definizzjonijiet aġġornati li jinsabu fiċ-Ċirkulari 953 tal-Kumitat dwar is-Sigurtà Marittima tal-IMO.**
- 4) It-termini "lanċa ro-ro" u "inġenji tal-baħar ta' veloċità kbira għall-passiġġieri" għandhom jiġu miftiehma skond id-definizzjonijiet misjuba fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 1999/35/KE.
- 5) "Ir-registratur tad-data tul il-vjaġġ (|| 'VDR") għandu jiġi miftiehem skond id-definizzjoni misjuba fir-Riżoluzzjoni A.861(20) tal-Assemblea tal-IMO u r-Riżoluzzjoni MSC.163(78) tal-Kumitat tas-Sigurtà Marittima tal-IMO.
- 6) **"Sinjal ta' allarm ta' periklu" tfisser sinjal li jinġhata minn bastiment, jew informazzjoni minn kwalunkwe sors, li jindika li bastiment, jew il-persuni fuqu jew minnu, ikunu f'periklu fuq il-baħar.**
- 7) "Rakkomandazzjoni dwar is-sigurtà" tfisser kwalunkwe proposta, **inkluża dik għal skopijiet ta' reġistrazzjoni u ta' kontroll**, magħmula minn waħda jew oħra minn dawn li ġejjin:
  - a) il-korp investigattiv tal-Istat li jwettaq, jew imexxi, l-investigazzjoni dwar is-sigurtà abbażi tal-informazzjoni mehuda minn dik l-investigazzjoni; jew, fejn ikun xieraq,
  - b) il-Kummissjoni **bl-għajjnuna tal-Aġenzija u** abbażi ta' analiżi tad-data astratta **u tar-riżultati ta' kwalunkwe investigazzjoni ta' sigurtà li tkun saret.**

Artikolu 4

Status tal-investigazzjonijiet dwar is-sigurtà

1. L-Istati Membri għandhom jiddefinixxu, skond is-sistemi legali tagħhom, l-istatus legali tal-investigazzjoni dwar is-sigurtà b'tali mod li tali investigazzjonijiet jistgħu jitwettqu bl-aktar mod effettiv u rapidu possibbli.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw, skond il-legislażzjoni tagħhom u, fejn xieraq, permezz ta' kollaborazzjoni mal-awtoritajiet responsabbli għall-inkjesta ġudizzjarja, li investigazzjonijiet dwar is-sigurtà jkunu:

- a) indipendenti minn investigazzjonijiet kriminali jew oħrajn paralleli sabiex tiġi ddeterminata r-responsabbiltà jew biex jinġhata t-tort, **filwaqt li jkun permess li l-konklużjonijiet jew ir-rakkomandazzjonijiet biss li jgħorġu mill-investigazzjonijiet mibdija skond din id-Direttiva għandhom jintużaw f'investigazzjonijiet ġudizzjarji; u**

L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008

- b) mhux prekluzi, sospizi jew imdewma bla hteġa minhabba tali investigazzjonijiet.
2. Ir-regoli li għandhom ikunu stabbilti mill-Istati Membri għandhom jinkludu, skond il-qafas permanenti ta' kooperazzjoni msemmi fl-Artikolu 10, dispożizzjonijiet biex jippermettu:
- a) il-kooperazzjoni u l-assistenza reciproka fl-investigazzjonijiet dwar is-sigurtà mmexxija minn Stati Membri oħrajn, jew id-delega lil Stat Membru ieħor tal-kompitu li jmessi tali investigazzjoni skond l-Artikolu 7; u
- b) il-koordinazzjoni tal-attivitajiet tal-korpi investigattivi rispettivi tagħhom sal-punt meħtieġ biex jinkiseb l-ghan ta' din id-Direttiva.

## Artikolu 5

## Obbligu ta' investigazzjoni

1. Kull Stat Membru għandu jiżgura li investigazzjoni dwar is-sigurtà titwettaq mill-korp investigattiv imsemmi fl-Artikolu 8 wara diżgrazzji marittimi **serji jew** serji hafna:
- a) li jinvolvu vapur li jtajjar il-bandiera tiegħu, irrispettivament mill-post tad-diżgrazzja;
- b) li jseħhu fil-baħar territorjali u l-ilmijiet interni kif definiti f'UNCLOS, irrispettivament mill-bandiera tal-vapur jew vapuri involuti fid-diżgrazzja; jew
- c) li jinvolvu interess sostanzjali ta' *dak* l-Istat Membru, irrispettivament mill-post tad-diżgrazzja u mill-bandiera tal-vapur jew vapuri involuti.
2. Minn barra **li jinvestiga diżgrazzji serji u serji hafna**, il-korp investigattiv **imsemmi fl-Artikolu 8** għandu, **wara li jkun stabbilixxa l-fatti inizjali tal-każ**, jiddeċiedi jekk għandhiex titwettaq jew le investigazzjoni dwar is-sigurtà ta' **diżgrazzja anqas serja, incident marittimu jew sinjal ta' allarm ta' periklu**.

Fid-deċizzjoni tiegħu, il-korp investigattiv għandu jiehu kont tas-serjetà tad-diżgrazzja jew l-incident, it-tip ta' vapur u/jew merkanzija involuti **fis-sinjal tal-allarm ta' periklu** u **kwalunkwe talba mill-awtoritajiet tat-tiftix u s-salvataġġ**.

3. L-ambitu u l-arrangamenti prattiċi għall-amministrazzjoni tal-investigazzjonijiet dwar is-sigurtà għandhom jiġu ddeterminati mill-korp investigattiv tal-Istat Membru li jkun qed imexxi l-investigazzjoni b'kooperazzjoni mal-entitajiet ekwivalenti tal-Istati l-oħrajn li jkollhom interess sostanzjali, b'tali mod u manjiera li *jidhiru* li l-aktar li jkunu jistgħu jwasslu għall-kisba tal-ghanijiet ta' din id-Direttiva, u bil-ħsieb li *jilqa'* kontra diżgrazzji u incidenti futuri.

4. L-investigazzjonijiet dwar is-sigurtà għandhom isegwu **l-metodoloġija komuni għall-investigazzjonijiet ta' disgrazzji u incidenti żviluppata skond l-Artikolu 2(e) tar-Regolament (KE) Nru 1406/2002**. Il-Kummissjoni għandha taddotta jew timmodifika din il-metodoloġija għall-finijiet ta' din id-Direttiva.

Dik il-miżura mfassla sabiex temenda elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, *inter alia* billi tissupplimentha, għandha tiġi addottata skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 19(3).

Il-Kummissjoni **għandha tqis il-konkluzjonijiet tar-rapporti tal-incidenti u tar-rakkomandazzjonijiet tas-sigurtà mniżżla f'ihom meta timmodifika l-metodoloġija komuni**.

5. Għandha tinbeda investigazzjoni dwar is-sigurtà mill-aktar fis praktikabbli wara li sseħh id-diżgrazzja jew l-incident marittimu **u f'kull każ, mhux aktar tard minn xahrejn wara li sseħh**.

L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008

#### Artikolu 6

##### Obbligu ta' notifika

Stat Membru għandu jehtieg, fil-qafas tas-sistema legali tiegħu, li l-korp investigattiv tiegħu jiġi notifikat mingħajr dewmien, mill-awtoritajiet responsabbli u/jew mill-partijiet involuti, bl-avveniment tad-diżgrazzji, l-incidenti kollha **u sinjali ta' allarm ta' periklu** li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

#### Artikolu 7

##### Tmexxija ta' u parteċipazzjoni fi, investigazzjonijiet dwar is-sigurtà

1. **¶** F'każijiet ta' **diżgrazzji serji jew serji ħafna** li jinvolvu **interess sostanzjali għal** żewġ Stati Membri jew aktar, l-Istati Membri kkonċernati għandhom **jiftiehm** malajr dwar min minnhom għandu jkun l-Istat Membru li jmessi l-investigazzjoni. **Jekk l-Istati Membri kkonċernati ma jkunux jistgħu jiddeterminaw liema Stat Membru għandu jmessi l-investigazzjoni, il-Kummissjoni għandha tiegħu deċiżjoni dwar il-każ ibbażata fuq opinjoni tal-Aġenzija, li għandha tiġi implimentata minnufih.**

**¶**

2. Minkejja l-paragrafu 1, kull Stat Membru għandu jibqa' responsabbli għall-investigazzjoni u l-koordinazzjoni mal-Istati Membri l-oħrajn li jkollhom interess sostanzjali sakemm jasal iż-żmien meta **jew jiftiehm jew il-Kummissjoni tiddeċiedi** min minnhom għandu jkun l-Istat li jmessi l-investigazzjoni dwar is-sigurtà.

3. Mingħajr preġudizzju għall-obbligi tiegħu taht din id-Direttiva u d-dritt internazzjonali, Stat Membru jista', abbażi ta' każ b'każ, jiddelega bi ftehim reċiproku lil Stat Membru ieħor il-kompitu li jmessi investigazzjoni dwar is-sigurtà jew kompiti speċifiċi għat-tweqqif ta' tali investigazzjoni.

4. Meta lanċa ro-ro jew inġenju tal-baħar ta' velocità kbira għall-passiġġieri **jkunu involuti f'diżgrazzja**, f'incident **jew f'sinjal ta' allarm ta' periklu marittimu**, **¶** l-investigazzjoni dwar is-sigurtà għandha tiġi mnedija mill-Istat Membru li fil-baħar territorjali jew fl-ilmijiet interni tiegħu, kif definiti f'UNCLOS, **jkunu seħew id-diżgrazzja**, l-incident jew **is-sinjal ta' allarm ta' periklu**, jew, jekk ikun seħh f'ibhra oħrajn, mill-aħhar Stat Membru li dik il-lanċa jew il-biċċa tal-baħar tkun żaret. Dak l-Istat Membru għandu jibqa' responsabbli għall-investigazzjoni dwar is-sigurtà u l-koordinazzjoni mal-Istati Membri l-oħrajn li jkollhom interess sostanzjali sakemm **jasal iż-żmien meta jew jiftiehm jew il-Kummissjoni tiddeċiedi** min minnhom għandu jkun l-Istat investigattiv ewlieni.

#### Artikolu 8

##### Korpi Investigattivi

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-investigazzjonijiet dwar is-sigurtà jitwettqu taht ir-responsabilità ta' korp **jew entità investigattiva** permanenti imparzjali, **moghni bis-setgħat meħtieġa u magħmul minn investigaturi** kwalifikati kif jixraq, li jkunu kompetenti fil-kwistjonijiet relatati mad-diżgrazzji u l-incidenti marittimi.

**Dak** il-korp investigattiv għandu jkun indipendenti **b'mod funzjonali, b mod partikolari, mill-awtoritajiet nazzjonali responsabbli mill-iżgurar li l-bastimenti jkunu tajbin għat-tbaħħir, miċ-ċertifikazzjoni, mill-ispezzjoni, mir-riżorsi umani, min-navigazzjoni bla periklu, mill-manutenzjoni, mill-kontroll tat-traffiku marittimu, mill-kontroll statali tal-portijiet u mill-operat tal-portijiet marittimi, mill-entitajiet li qed imexxu l-investigazzjonijiet bil-għan li jkunu stabbiliti r-responsabilità u l-infurzar tal-liġi, u b'mod generali**, minn kwalunkwe parti **oħra** li l-interess tagħha jista' jkun f'kunflitt mal-kompitu fdat lilha.

Stati Membri mdawwrin bl-art li m'għandhom la vapuri u lanqas bastimenti li jtajjru l-bandiera tagħhom jidentifikaw punt fokali indipendenti biex jikkooperaw fl-investigazzjoni skond l-Artikolu 5(1)(c).

2. Il-korp investigattiv għandu jiżgura li l-investigaturi individwali ikunu jafu x-xogħol f'dawk l-oqsma li jkollhom x'jaqsmu mad-dmirijiet investigattivi normali tagħhom u jkollhom esperjenza Prattika fihom. Barra minn hekk, il-korp investigattiv għandu jiżgura li jkun lest li jagħti aċċess lil esperti adatti, skond kif ikun meħtieġ.

L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008

3. L-attivitajiet fdati lill-korp investigattiv jistgħu jiġu estiżi għall-ġbir u l-analiżi ta' data relatata mas-sigurtà marittima, b'mod partikolari għal skopijiet ta' prevenzjoni, sakemm dawn l-attivitajiet ma jaffettwawx l-indipendenza tiegħu u ma jinkludux responsabbiltà f'affarijiet regolatorji, amministrattivi jew ta' standardizzazzjoni.
4. L-Istati Membri, filwaqt li jaġixxu fil-qafas tas-sistemi legali rispettivi tagħhom, għandhom jiżguraw li l-investigaturi tal-korp investigattiv tagħhom, jew ta' kwalunkwe korp investigattiv ieħor li lillu ddelega l-kompitu tal-investigazzjoni dwar is-sigurtà, fejn xieraq permezz ta' kollaborazzjoni mal-awtoritajiet responsabbli mill-inkjesta ġudizzjarja, għandhom ikunu awtorizzati li:
- a) ikollhom aċċess liberu għal kwalunkwe żona rilevanti jew sit ta' diżgrazzja kif ukoll għal kwalunkwe vapur, relitt, jew struttura tinklużi merkanzija, tagħmir jew bċejeċ li jirriżultaw mid-diżgrazzja;
  - b) jiżguraw li minnufih isir elenku tal-evidenza u t-tiftix ikkontrollat għar-relitt, bċejeċ li jirriżultaw mid-diżgrazzja jew komponenti jew sustanzi oħra u t-tnehhija tagħhom halli dawn jiġu eżaminati jew analizzati;
  - c) jirrikjedu l-eżami jew l-analiżi tal-oġġetti msemmija fil-punt (b), u jkollhom aċċess liberu għar-riżultati tat-tali eżamijiet jew analiżi;
  - d) ikollhom aċċess liberu għal kwalunkwe informazzjoni rilevanti u data rreġistrata, inkluża d-data ta' VDR, konnessa ma' xi vapur, vjaġġ, merkanzija, ekwipaġġ jew kwalunkwe persuna, oġġett, kundizzjoni jew ċirkustanza, flimkien mal-jedd li jikkupjawha u jużawha;
  - e) ikollhom aċċess liberu għar-riżultati tal-eżamijiet tal-iġsma tal-vittmi jew ta' testijiet fuq kampjuni li jkunu tiegħu mill-iġsma tal-vittmi;
  - f) jeħtieġu u jkollhom aċċess liberu għar-riżultati tal-eżamijiet ta' persuni involuti fl-operat tal-vapur jew kwalunkwe persuna rilevanti oħra, jew ta' testijiet fuq kampjuni mittiegħa minnhom;
  - g) jintervistaw xhieda fl-assenza ta' kwalunkwe persuna li l-interessi tagħha jistgħu jitqiesu bħala ta' xkiel għall-investigazzjoni dwar is-sigurtà;
  - h) jakkwistaw reġistri ta' survey u informazzjoni rilevanti miżmuma mill-Istat tal-bandiera, is-sidien, is-socjetajiet ta' klassifikazzjoni jew kwalunkwe parti rilevanti oħra, kull meta daww il-partijiet jew ir-rappreżentanti tagħhom ikunu stabbiliti fl-Istat Membru;
  - i) jitolbu għall-assistenza tal-awtoritajiet rilevanti fl-Istati rispettivi, inklużi s-servejers tal-Istat tal-port u tal-Istat tal-bandiera, l-uffiċjali li jgħassu l-kosta, l-operaturi tas-servizzi tat-traffiku tal-basimenti, l-iskwadri tat-tiftix u s-salvataġġ, il-bdoti jew staff tal-port jew staff marittimu ieħor.
5. Il-korp investigattiv għandu jingħata l-jedd li jaġixxi minnufih kull meta jiġi mgarref b'xi diżgrazzja, u li jikseb riżorsi suffiċjenti sabiex iwettaq ħidmieta b'mod indipendenti. L-investigaturi tiegħu għandhom jingħataw status li jintitolhom għall-garanziji neċessarji ta' indipendenza.
6. Il-korp investigattiv jista' jgħaqqad il-kompiti tiegħu skond din id-Direttiva mal-ħidma ta' investigazzjonijiet ta' incidenti għajr diżgrazzji marittimi bil-kundizzjoni li t-tali investigazzjonijiet ma jipperikolawx l-indipendenza tiegħu.

#### Artikolu 9

##### *Is-segretezza tar-reġistri*

L-Istati Membri, filwaqt li jaġixxu fil-qafas tas-sistemi legali tagħhom, għandhom jiżguraw li r-reġistri li ġejjin ma jkunux disponibbli hliet għall-iskopijiet tal-investigazzjoni dwar is-sigurtà ■:

- a) kull evidenza tax-xhieda u stqarrijiet, kontijiet u noti oħra mehuda jew riċevuti mill-korp investigattiv matul l-investigazzjoni dwar is-sigurtà;

**L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008**

- b) rekords li juru l-identità tal-persuni li jkunu taw xhieda fil-kuntest tal-investigazzjoni dwar is-sigurtà;
- c) informazzjoni medika jew privata dwar il-persuni involuti fid-diżgrazzja jew l-incident.

**Barra minn hekk, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li, stqarrijiet ta' xhieda u informazzjoni ohra mogħtija minn xhieda fil-kors tal-investigazzjonijiet dwar is-sigurtà ma jaqghux f'idejn l-awtoritajiet ta' pajjiżi terzi, sabiex ikun evitat li dawn l-istqarrijiet u l-informazzjoni jiġu użati f'investigazzjonijiet kriminali f'dawk il-pajjiżi.**

## Artikolu 10

## Qafas ta' kooperazzjoni permanenti

1. L-Istati Membri, f'kollaborazzjoni mill-qrib mal-Kummissjoni, għandhom jistabbilixxu qafas ta' kooperazzjoni permanenti li jippermetti lill-korpi investigattivi rispettivi tagħhom biex jikkooperaw bejniethom safejn ikun meħtieġ biex jinkiseb l-għan ta' din id-Direttiva.

2. Ir-regoli proċedurali tal-qafas ta' kooperazzjoni permanenti u l-arranġamenti organizzattivi rikjesti għal dan il-għan għandhom jiġu deċiżi skond il-proċedura regolatorja msemmija fl-Artikolu 19(2).

3. Fi hdan il-qafas permanenti ta' kooperazzjoni, il-korpi investigattivi fl-Istati Membri għandhom jaqblu, b'mod partikolari, fuq l-aqwa modalitajiet ta' kooperazzjoni sabiex:

a) korpi investigattivi jkunu jistgħu jikkondividu l-istallazzjonijiet, il-facilitajiet u t-tagħmir għall-investigazzjoni teknika tar-relitt u t-tagħmir tal-vapur u oġġetti oħrajn rilevanti għall-investigazzjoni dwar is-sigurtà, inklużi l-estrazzjoni u l-evalwazzjoni tal-informazzjoni mill-VDRs u tagħmir elettroniku iehor;

b) jipprovdu lil xulxin il-kooperazzjoni u l-ħiliet tekniċi meħtieġa sabiex jitwettqu kompiti speċifiċi;

c) jiksbu u jikkondividu bejniethom informazzjoni rilevanti għall-analiżi tad-data dwar id-diżgrazzja u jaġhmlu rakkomandazzjonijiet xierqa dwar is-sigurtà fuq livell Komunitarju;

d) ifasslu prinċipji komuni għas-segwitu tar-rakkomandazzjonijiet dwar is-sigurtà u għall-addattament ta' metodi investigattivi għall-iżvilupp ta' progress tekniku u xjentifiku;

**e) jipprovdu għal miżuri rapidi ta' allarm fil-każ ta' diżgrazzja jew incident marittimu;**

f) jistabbilixxu regoli ta' kunfidenzjalità għall-kondiviżjoni, fir-rigward ta' regoli nazzjonali, ta' evidenza ta' xhieda u l-ipproċessar ta' data u registri oħrajn imsemmijin fl-Artikolu 9 ¶;

g) jorganizzaw, fejn xieraq, l-attivitajiet ta' taħriġ rilevanti għall-investigaturi individwali;

h) jippromwovu l-kooperazzjoni ma' korpi investigattivi ta' pajjiżi terzi u ma' organizzazzjonijiet internazzjonali għall-investigazzjoni tal-incidenti marittimi fl-oqsma koperti minn din id-Direttiva.

¶

4. **Kwalunkwe Stat Membru, li l-facilitajiet jew is-servizzi tiegħu jkunu ntużaw, jew li normalment ikunu ntużaw minn bastiment qabel diżgrazzja jew incident, u li għandu tagħrif rilevanti għall-investigazzjoni, għandu jgħaddi dak it-tagħrif lill-korp investigattiv li jkun qed imexxi l-investigazzjoni.**

L-Erbgha, 24 ta' Settembru 2008

## Artikolu 11

## Spejjeż

1. Fejn l-investigazzjonijiet dwar is-sigurtà jinvolvu żewġ Stati Membri jew aktar, l-attivitajiet rispettivi għandhom ikunu minghajn hlas.
2. Fejn tintalab assistenza ta' Stat Membru li ma jkunx involut fl-investigazzjoni dwar is-sigurtà, l-Istati Membri għandhom jaqblu dwar ir-rimborż tal-ispejjeż magħmula.

## Artikolu 12

## Kooperazzjoni ma' pajjiżi li jkollhom interess sostanzjali

1. L-Istati Membri għandhom jikkooperaw, safejn hu possibbli, ma' pajjiżi terzi oħrajn li jkollhom interess sostanzjali fl-investigazzjonijiet dwar is-sigurtà.
2. Il-pajjiżi terzi li jkollhom interess sostanzjali għandhom, bi ftehim reċiproku, jithallew jissiehu finvestigazzjoni dwar is-sigurtà mmexxija minn Stat Membru skond din id-Direttiva fi kwalunkwe stadju tal-investigazzjoni.
3. Il-kooperazzjoni ta' Stat Membru finvestigazzjoni dwar is-sigurtà mmexxija minn pajjiż terz li jkollu interess sostanzjali għandha tkun minghajn preġudizzju għall-htigijiet ta' twettiq u ta' rappurtar tal-investigazzjonijiet dwar is-sigurtà skond din id-Direttiva. Meta pajjiż terz li jkollu interess sostanzjali ikun qed imexxi investigazzjoni dwar is-sigurtà li tinvolvi Stat Membru wiehed jew aktar, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma jwettqux investigazzjoni dwar is-sigurtà b'mod parallell, kemm-il darba l-investigazzjoni dwar is-sigurtà mmexxija minn pajjiż terz titwettaq skond il-Kodiċi tal-IMO għall-Investigazzjoni tad-Diżgrazzji u l-Inċidenti Marittimi.

## Artikolu 13

## Preservazzjoni ta' evidenza

L-Istati Membri għandhom jadottaw miżuri biex jiżguraw li l-partijiet kkonċernati b'diżgrazzji u inċidenti taht il-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva jagħmlu kull sforz biex:

- a) jirreġistraw l-informazzjoni kollha minn tabelli, ġurnal ta' abbord, każetts tal-vidjo u reġistrazzjonijiet elettronici u manjetiċi, inkluża l-informazzjoni mill-VDRs u apparat elettroniku ieħor konness mal-perjodu ta' qabel, waqt u wara xi inċident;
- b) iżommu milli t-tali informazzjoni tithassar billi tiġi rreġistrata fuqha informazzjoni oħra jew titbiddel b'xi mod ieħor;
- c) iwaqqfu milli ssir interferenza ma' kwalunkwe apparat ieħor li jista' b'mod raġjonevoli jitqies bhala konness mal-investigazzjoni dwar is-sigurtà tal-inċident;
- d) minnufih, jiġbru u jzommu kull evidenza għall-finijiet tal-investigazzjonijiet dwar is-sigurtà marittima f'diżgrazzja jew inċident.

## Artikolu 14

## Rapporti ta' inċidenti

1. Investigazzjonijiet dwar is-sigurtà mwettqa taht din id-Direttiva għandhom jirriżultaw f'rapport ippubblikat ippreżentat f'format definit mill-korp investigattiv kompetenti u skond it-taqsimiet rilevanti tal-Anness I.

Korpi investigattivi jistgħu jiddeċiedu li investigazzjoni dwar is-sigurtà, li ma tikkonċernax diżgrazzja marittima **serja jew** serja *hafna* u li s-sejbiet *tagħha* m'għandhomx il-potenzjal li jwasslu għall-prevenzjoni ta' diżgrazzji u inċidenti futuri, għandhom jirriżultaw f'rapport simplifikat ||ppubblikat.

**L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008**

2. Korpi investigattivi għandhom jagħmlu kull sforz biex jagħmlu r-rapport msemmi fil-paragrafu 1 disponibbli għall-pubbliku, **u b'mod speċjali għas-settur marittimu kollu, li għandu jirċievi l-konklużjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet speċifiċi, meta mehtieg**, fi żmien 12-il xahar mill-jum tad-diżgrazzja. Jekk ma jkunx possibbli li r-rapport finali johroġ f'dak iż-żmien, għandu jiġi ppubblikat rapport interim fi żmien 12-il xahar minn dakinhar tad-diżgrazzja jew l-incident.

3. Il-korp investigattiv tal-Istat Membru li jmessi l-investigazzjoni għandu jibgħat kopja tar-rapport finali, simplifikat jew interim lill-Kummissjoni. Hija għandha tiehu kont tal-osservazzjonijiet possibbli tal-Kummissjoni u għat-titjib tal-kwalità **tar-rapport** bil-mod li l-aktar iwassal għall-kisba tal-għan ta' din id-Direttiva.

**4. Kull tliet snin, il-Kummissjoni għandha tibgħat rapport li jagħti informazzjoni lill-Parlament Ewropew dwar il-livell ta' implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, u l-konformità ma' dawn id-dispożizzjonijiet, kif ukoll kwalunkwe pass ieħor meqjus bħala mehtieg fid-dawl tar-rakkomandazzjonijiet stabbiliti f'dak ir-rapport.**

## Artikolu 15

## Rakkomandazzjonijiet dwar is-sigurtà

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jittiehed kont debitu tar-rakkomandazzjonijiet dwar is-sigurtà magħmla mill-korpi investigattivi minn dawk indirizzati u, fejn xieraq, tittiehed azzjoni ta' segwitu skond il-liġi Komunitarja u internazzjonali.

2. Fejn xieraq, korp investigattiv jew il-Kummissjoni għandhom, **waqt li jaġixxu bl-għajjnuna tal-Aġenzija**, jagħmlu rakkomandazzjonijiet dwar is-sigurtà abbażi ta' analiżi astratta tad-data **u tar-riżultati ta' kwalunkwe investigazzjonijiet li jkunu saru.**

3. Rakkomandazzjoni dwar is-sigurtà fl-ebda ċirkustanza m'għandha tiddetermina r-responsabbiltà jew tassenja t-tort għal xi diżgrazzja.

## Artikolu 16

## Sistemi ta' allarm bikri

Mingħajr preġudizzju għad-dritt tiegħu li jagħti allarm bikri, il-korp investigattiv ta' Stat Membru għandu, fi kwalunkwe stadju ta' investigazzjoni dwar is-sigurtà, jekk ikun tal-fehma li hija mehtieġa azzjoni urġenti fil-livell Komunitarju sabiex jiġi evitat ir-riskju ta' diżgrazzji godda, jinforma lill-Kummissjoni mingħajr dewmien bil-htieġa li jingħata allarm bikri.

Jekk mehtieg, il-Kummissjoni għandha tohroġ nota ta' avviz għall-attenzjoni tal-awtoritajiet responsabbli fl-Istati Membri l-oħra kollha, l-industrija tat-tbaħħir, u lil kwalunkwe parti rilevanti oħra.

## Artikolu 17

## Database Ewropea għal incidenti marittimi

1. Id-data dwar id-diżgrazzji u l-incidenti marittimi għandha tinżamm u tiġi analizzata permezz ta' database elettroniku Ewropew li għandu jitwaqqaf mill-Kummissjoni, li għandu jissejjaħ il-Pjattaforma Ewropea ta' Informazzjoni dwar id-Diżgrazzji tal-Baħar (EMCIP).

2. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni dwar l-awtoritajiet intitolati li jingħatalhom aċċess għad-database.

L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008

3. Il-korpi investigattivi tal-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni dwar id-diżgrazzji u l-incidenti marittimi skond il-format tal-Anness II. Huma għandhom jipprovdu wkoll lill-Kummissjoni d-data li tirriżulta mill-investigazzjonijiet dwar is-sigurtà skond l-iskema tad-database EMCIP.
4. Il-Kummissjoni u l-Istati Membri għandhom jizviluppaw l-iskema tad-database u metodu għan-notifika tad-data f'perjodu ta' żmien xieraq.

### Artikolu 18

#### Trattament ġust tal-baħħara

**F'konformità mal-liġijiet nazzjonali tagħhom, l-Istati Membri għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-linji gwida tal-IMO dwar it-trattament ġust tal-baħħara fil-każ ta' incident marittimu.**

### Artikolu 19

#### Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi assistita mill-Kumitat dwar l-Ibhra Protetti u l-Prevenzjoni tat-Tniġġis mill-Bastimenti (COSS) stabbilit permezz tal-Artikolu 3 tar-Regolament (KE) Nru 2099/2002 tal-Parlament Ewropew u l-Kunsill <sup>(1)</sup>.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jitqiesu d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.

Il-perjodu fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jiġi ffissat għal xahrejn.

3. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a(1) sa (4) u l-Artikolu 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE, b'kont tenut tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.

### Artikolu 20

#### Setgħat ta' emenda

Il-Kummissjoni tista' taġġorna d-definizzjonijiet f'din id-Direttiva, u r-riferenzi għall-atti Komunitarji u l-istrumenti tal-IMO sabiex tikkonformahom mal-miżuri Komunitarji jew tal-IMO li dahlu fis-sehħ, sugġett għall-osservanza tal-limiti ta' din id-Direttiva.

Dawk il-miżuri, mfassla sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, *inter alia* billi jissupplimentawha, għandhom jiġu addottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 19(3).

Filwaqt li taġixxi skond l-istess proċedura, il-Kummissjoni tista' temenda wkoll l-Annessi.

Emendi għall-Kodiċi tal-IMO jistgħu jkunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva skond l-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2099/2002.

### Artikolu 21

#### Miżuri Addizzjonali

M'hemm xejn f'din id-Direttiva li għandu jżomm lil xi Stat Membru milli jiehu miżuri addizzjonali dwar is-sikurezza marittima li mhumiex koperti minn din id-Direttiva, kemm-il darba tali miżuri ma jiksrux din id-Direttiva jew b'xi mod jaffettwaw b'mod negattiv il-kisba tal-għan tagħha, **jew tal-għanijiet tal-Unjoni.**

<sup>(1)</sup> ĠU L 324, 29.11.2002, p. 1. ||.

L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008

Artikolu 22

Penali

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu r-regoli dwar il-penali li jistgħu jiġu applikati għall-kontravvenzjonijiet kontra d-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skond din id-Direttiva u għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u disswassivi.

Artikolu 23

Emendi ta' atti eżistenti

1. L-Artikolu 12 tad-Direttiva 1999/35/KE għandu jithassar.
2. L-Artikolu 11 tad-Direttiva 2002/59/KE għandu jithassar.

Artikolu 24

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva ... (\*). **Huma għandhom minnufih jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet u tabella li turi l-korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.**

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk il-miżuri, għandu jkollhom referenza għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati b'tali referenza fl-okkażjoni tal-publikazzjoni uffiċjali tagħhom. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu kif għandha ssir din ir-referenza.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġijiet nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

Artikolu 25

Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-publikazzjoni tagħha fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 26

Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi ...

Għall-Parlament Ewropew  
*Il-President*

Għall-Kunsill  
*Il-President*

(\*) 24 xahar *mid-data* tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

## ANNEX I

## KONTENUT TAR-RAPPORT TA' INVESTIGAZZJONI DWAR IS-SIGURTÀ

Kelmtejn qabel

Dan jidentifika l-uniku għan tal-investigazzjoni dwar is-sigurtà, li rakkomandazzjoni dwar is-sigurtà fl-ebda kaz ma tohloq prezunzjoni ta' responsabbiltà jew tort, u li r-rapport ma jkunx inkiteb, f'dawk li huma kontenut u stil, bl-intenzjoni li jintuza fi proceduri guridici.

(Ir-rapport m'għandu jagħmel l-ebda referenza għal evidenza tax-xhieda u lanqas jorbot lil xi hadd li jissemma fir-rapport ma' xi persuna li tkun tat xhieda matul l-investigazzjoni dwar is-sigurtà.)

1. Sommarju

Din il-parti tagħti harsa ġenerali tal-fatti bażiċi tad-diżgrazzja jew l-incident tal-baħar: x'għara, meta, fejn u kif; tiddikjara ukoll jekk bhala riżultat kienx hemm mwiet, korrimenti, hsara lill-vapur, l-merkanzija, persuni terzi jew l-ambjent.

2. Informazzjoni fattwali

Din il-parti tinkludi numru ta' taqsimiet diskreti, u tagħti biżżejjed informazzjoni li l-korp investigattiv jinterpreta bhala fattwali, tissustanzja l-analiżi u tiffaċilita l-fehim.

Dawn it-taqsimiet jinkludu, b'mod partikolari, l-informazzjoni li ġejja:

2.1. Dettalji tal-vapur

Bandiera /reġistru,  
Identifikazzjoni,  
Karatteristiċi ewlenin,  
Sidien u dawk li jimmaniġġjawh,  
Dettalji tal-kostruzzjoni,  
Ekwipażż minimu biex tiġi assigurata s-sigurtà,  
Merkanzija awtorizzata.

2.2. Dettalji tal-vjaġġ

Portijiet li żar,  
Tip ta' vjaġġ,  
Informazzjoni dwar il-merkanzija,  
Ekwipaġġ.

2.3. Informazzjoni dwar id-diżgrazzja jew l-incident marittimu

Tip ta' diżgrazzja jew incident marittimu,  
Data u l-hin,  
Pożizzjoni u l-inhaw i tad-diżgrazzja jew incident marittimu,  
Ambjent estern u intern,  
Operat tal-vapur u t-taqsimi tal-vjaġġ (*voyage segment*),  
Post abbord,  
Data dwar il-fatturi umani,  
Konsegwenzi (għall-persuni, għall-vapur, għall-merkanzija, għall-ambjent, ohrajn).

**L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008****2.4. Involvement tal-awtorità tax-xatt u r-reazzjoni ta' emerġenza**

Min kien involut,  
Mezzi użati,  
Heffa tar-reazzjoni,  
Azzjonijiet mehuda,  
Riżultati miksuba.

**3. Narrattiva**

Din il-parti tirrakonta d-diżgrazzja jew incident marittimu permezz ta' sekwenza ta' grajjiet, f'ordni kronoloġika li twassal sa qabel, waqt u wara d-diżgrazzja jew incident marittimu u l-involvement ta' kulmin kien imdahhal fiha (jiġifieri persuni, materjal, l-ambjent, apparat jew agenti esterni). Il-perjodu kopert min-narrattiva jiddependi mis-sekwenza taż-żmien ta' dawk il-grajjiet aċċidentali partikolari li kkontribwew direttament għad-diżgrazzja jew l-incident marittimu. Din il-parti tinkludi wkoll kwalunkwe dettal rilevanti tal-investigazzjoni dwar is-sigurtà mwettqa, inklużi r-riżultati tal-eżamijiet jew it-testijiet.

**4. Analizi**

Din il-parti tinkludi għadd ta' taqsimiet diskreti, li jipprovdu analizi ta' kull grajja incidentali, b'kummenti marbuta mar-riżultati ta' kwalunkwe eżamijiet jew testijiet rilevanti li jkunu saru tul l-investigazzjoni dwar is-sigurtà u kwalunkwe azzjoni ta' sigurtà li għandha mnejn tkun diġà ttehdet sabiex jiġu pprevenuti d-diżgrazzji marittimi.

Dawn it-taqsimiet għandhom ikopru kwistjonijiet bhal:

- Il-kuntest u l-ambjent tal-grajja incidentali,
- azzjonijiet żbaljati jew nuqqasijiet umani, grajjiet li jinvolvu materjal perikoluż, effetti fuq l-ambjent, ħsarat fl-apparat, u influwenzi esterni,
- il-fatturi kontributorji li jinvolvu funzjonijiet marbuta ma' persuni, operazzjonijiet abbord il-vapur, amministrazzjoni tax-xatt jew influwenza regolatorja.

L-analizi u l-kummentarju jagħmluha possibbli għar-rapport sabiex jagħmel konklużjonijiet loġiċi, jistabbilixxi l-fatturi kontributorji kollha, jinkludi dawk b'riskji li għalihom id-difiżi eżistenti mmirati lejn il-prevenzjoni ta' grajjiet incidentali, u/jew dawk immirati lejn l-eliminazzjoni jew it-tnaqqis tal-konsegwenzi tagħhom, jinstabu li jew mhumiex adegwati inkella nieqsa.

**5. Konklużjonijiet**

Din il-parti tikkonsolida l-fatturi kontributorji stabbiliti u d-difiżi nieqsa jew inadegwati (materjali, funzjonali, simboliċi jew proċedurali) li għalihom għandhom jiġu żviluppati azzjonijiet ta' sigurtà sabiex jiġu pprevenuti d-diżgrazzji marittimi.

**6. Rakkomandazzjonijiet dwar is-sigurtà**

Meta jkun il-każ, din il-parti tar-rapport tinkludi rakkomandazzjonijiet tas-sigurtà dderivati mill-analizi u l-konklużjonijiet u li jorbtu ma' oqsma partikolari, bhal-leġislazzjoni, it-tifsil, il-proċeduri, l-ispezzjoni, it-tmexxija, is-saħħa u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol, it-taħriġ, ix-xogħol ta' tiswija, il-manutenzjoni, l-assistenza max-xatt u r-reazzjoni ta' emerġenza.

Ir-rakkomandazzjonijiet dwar is-sigurtà huma indirizzati lil dawk li jkunu fl-aħjar pożizzjoni sabiex jimplimentawhom, bhal sidien il-vapuri, il-manigers, organizzazzjonijiet rikonoxxuti, awtoritajiet marittimi, servizzi ta' traffiku tal-vapurii, entitajiet tal-emerġenza, organizzazzjonijiet marittimi internazzjonali u l-istituzzjonijiet Ewropej, bil-ħsieb li jiġu pprevenuti d-diżgrazzji marittimi.

Din il-parti tinkludi wkoll kwalunkwe rakkomandazzjonijiet tas-sigurtà interim li setgħu saru jew kwalunkwe azzjoni ta' sigurtà mehuda matul l-investigazzjoni tas-sigurtà.

L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008

## 7. Appendiċi

Fejn xieraq, il-lista li ġejja li mhix waħda eżawrjenti tinthemeż mar-rapport f'format elettroniku u/jew stampat:

- ritratti, xbihat iffilmjati, reġistrazzjonijiet ta' hsejjes, tabelli, tpingijiet,
- standards applikabbli,
- termini tekniċi u l-abbrevjazzjonijiet użati,
- studji speċjali dwar is-sigurtà,
- tagħrif mixxellanju.

## ANNEX II

## DATA TA' NOTIFIKA RIGWARD DIZGRAZZJI JEW INCIDENTI MARITTIMI

(Parti mill-Pjattaforma Ewropea tal-Infommazzjoni dwar id-Dizgrazzji tal-Bahar)

Nota: In-numri b'tipi grassu jfissru li d-data għandha tigi pprovduta għal kull vapur jekk aktar minn vapur wiehed ikun involut fid-dizgrazzja jew l-incident marittimu.

01. L-Istat Membru responsabbli / persuna li għandha tigi kkuntattjata
02. L-Istat Membru investigatur
03. Ir-rwol tal-Istat Membru
04. L-istat kostali affettwat
05. In-numru ta' Stati li għandhom interess sostanzjali
06. L-Istati li għandhom interessi sostanzjali
07. Il-korp notifikatur
08. Hin tan-notifika
09. Data tan-notifika
- 10.** Isem il-vapur
- 11.** In-numru tal-IMO / ittri distintivi
- 12.** Bandiera mtajra mill-vapur
13. It-tip ta' dizgrazzja jew l-incident marittimu
- 14.** It-tip ta' vapur
15. Data tad-dizgrazzja jew l-incident marittimu
16. Hin tad-dizgrazzja jew l-incident marittimu
17. Pozizzjoni — Latitudni
18. Pozizzjoni — Longitudni
19. L-inhawi tad-dizgrazzja jew l-incident marittimu
- 20.** Il-port minn fejn salpa l-vapur
- 21.** Il-port fejn kien destinat
- 22.** L-iskema ta' separazzjoni tat-traffiku
- 23.** It-taqsim tal-vjagg
- 24.** L-operat tal-vapur
- 25.** Il-post abbord
- 26.** Imwiet:
  - Ekwipagg
  - Passiggieri
  - Ohrajn
- 27.** Korrimenti gravi:
  - Ekwipagg
  - Passiggieri
  - Ohrajn
- 28.** Tniggis

**L-Erbgħa, 24 ta' Settembru 2008**

- 29. Hsara lill-vapur
- 30. Hsara lill-merkanzija
- 31. Hsara ohra
- 32. Deskrizzjoni qasira tad-dizgrazzja jew l-incident marittimu

**Ir-responsabilità ta' trasportaturi ta' passigġieri bil-baħar fil-każ ta' aċċidenti \*\*\*II**

P6\_TA(2008)0445

**Riżoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew tal-24 ta' Settembru 2008 dwar il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill adottata bil-ħsieb li jiġi adottat regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-responsabilità ta' trasportaturi ta' passigġieri bil-baħar fil-każ ta' aċċidenti (6389/2/2008 — C6-0227/2008 — 2005/0241(COD))**

(2010/C 8 E/41)

(Proċedura ta' kodeċizzjoni: it-tieni qari)

*Il-Parlament Ewropew,*

- wara li kkunsidra l-pożizzjoni komuni tal-Kunsill (6389/2/2008 — C6-0227/2008) <sup>(1)</sup>,
- wara li kkunsidra l-pożizzjoni tiegħu fl-ewwel qari <sup>(2)</sup> dwar il-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (COM(2005)0592),
- wara li kkunsidra l-proposta emendata tal-Kummissjoni (COM(2007)0645),
- wara li kkunsidra l-Artikolu 251(2) tat-Trattat KE,
- wara li kkunsidra l-Artikolu 62 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
- wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni għat-tieni qari tal-Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu (A6-0333/2008),

1. Japprova l-pożizzjoni komuni kif emendata;
2. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni

<sup>(1)</sup> ĠU C 190 E, 29.7.2008, p. 17.<sup>(2)</sup> ĠU C 74 E, 20.3.2008, p. 562.**P6\_TC2-COD(2005)0241**

**Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fit-tieni qari fl-24 ta' Settembru 2008 bil-ħsieb tal-adozzjoni tar-Regolament (KE) Nru .../2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-responsabilità ta' trasportaturi ta' passigġieri bil-baħar fil-każ ta' aċċident**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 80(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,